

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 10 juillet 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "pris en application des articles 2 et 3, § 1er, 1^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, modifiant l'article 22, § 6, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation sur l'enseignement", a donné le 15 juillet 1997 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 10 juli 1997 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "genomen in toepassing van de artikelen 2 en 3, § 1, 1^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie tot wijziging van het artikel 22, § 6, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving", heeft op 15 juli 1997 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Intitulé

L'intitulé du texte néerlandais doit être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Préambule

Alinéa 1er

Il convient d'écrire "inséré par la loi du 11 juillet 1973;" plutôt que "introduit par la loi du 11 juillet 1973, modifiant la loi du 29 mai 1959;".

Alinéa 4

L'alinéa 4 doit être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Alinéa 5 (nouveau)

Après l'alinéa 4 en projet, dans lequel est visé l'accord du ministre du Budget, il convient d'insérer un nouvel alinéa rédigé comme suit :

.../...

"Vu l'urgence motivée par la circonstance que ... (l'on insérera ici la reproduction littérale de la motivation spéciale qui figure dans la demande d'avis adressée au Conseil d'Etat)".

Alinéa 5 (devenant l'alinéa 6)

Dans le texte néerlandais de l'alinéa, il faut écrire "met toepassing van" au lieu de "in toepassing van".

Alinéa 6

Il convient de supprimer l'alinéa 6 du projet.

Alinéa 7

Dans le texte néerlandais de l'alinéa, il faut écrire "Begroting" au lieu de "Begrotinting".

Dispositif

Article 1er

Afin de lever tout doute quant à la compétence de l'auteur de l'acte, il convient d'indiquer, au paragraphe 6 projeté, que sont seuls visés les prêts pour lesquels le Fonds national de garantie des bâtiments scolaires a accordé

.../...

sa garantie et subventionné les intérêts avant le 1er janvier 1989.

Article 2

Le texte néerlandais de l'article doit être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Onderzoek van het ontwerp

Opschrift

Het opschrift zou als volgt gesteld moeten worden :

"Koninklijk besluit vastgesteld met toepassing van de artikelen 2 en 3, § 1, 1^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, betreffende de wijziging van artikel 22, § 6, van de wet van ...".

Aanhef

Eerste lid

De woorden "tot wijziging van de wet van 29 mei 1959" dienen te vervallen.

Vierde lid

Men schrijve : "... het akkoord van de Minister van Begroting van ...".

.../...

Vijfde lid (nieuw)

Na het ontworpen vierde lid, waarin wordt verwezen naar het akkoord van de Minister van Begroting, dient een nieuw lid te worden ingevoegd, luidende :

"Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat ... (men voege hier letterlijk de bijzondere motivering in die is opgegeven in de tot de Raad van State gerichte adviesaanvraag)".

Vijfde lid (dat het zesde lid wordt)

Men schrijve "met toepassing van" in plaats van "in toepassing van".

Zesde lid

Het ontworpen zesde lid dient te vervallen.

Zevende lid

Men schrijve "Begroting" in plaats van "Begroting".

.../...

Bepalend gedeelteArtikel 1

Teneinde elke twijfel over de bevoegdheid van de steller van de handeling op te heffen, dient in de ontworpen paragraaf 6 te worden aangegeven dat die bepaling alleen betrekking heeft op de leningen waarvoor het Nationaal Waarborgfonds voor schoolgebouwen vóór 1 januari 1989 zijn waarborg heeft verstrekt en de rente heeft gesubsidieerd.

Artikel 2

In plaats van "zij" behoort "het" te worden geschreven.

La chambre était composée de
Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

Y. KREINS,
P. LIENARDY,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

De kamer was samengesteld uit
président,
voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
M. E. THIBAUT, auditeur adjoint.
La note du Bureau de coordination
a été rédigée et exposée par
M. C. AMELYNCK, référendaire
adjoint.

Het verslag werd uit-
gebracht door de H. E. THIBAUT,
adjunct-auditeur. De nota van
het Coördinatiebureau werd op-
gesteld en toegelicht door de
H. C. AMELYNCK, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la
version française et la ver-
sion néerlandaise a été véri-
fiée sous le contrôle de
M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN

J.-J. STRYCKMANS